

o współpracy pomiędzy miastem Krakowem w Polskiej Rzeczy-
pospolitej Ludowej a miastem Florencją w Republice Włoskiej.

Prezydent Miasta Krakowa i Syndyk Florencji:

- dążąc do umacniania tradycyjnej przyjaźni między Polską Rzeczypospolitą Ludową, a Republiką Włoską;
- opierając się na dotychczasowych doświadczeniach i kontaktach oraz historycznych związkach kulturalnych i naukowych Krakowa i Florencji oraz wzajemnej sympatii społeczeństw obu miast;
- wyrażając niezłomną wolę rozwijania międzynarodowej współpracy w duchu zrozumienia i pokoju w celu pogłębiania i umacniania wzajemnych stosunków;
- będąc przekonani, że współpraca przyczyni się do dalszego rozwoju Krakowa i Florencji zgodnie z "Deklaracją o współpracy obu miast" podpisaną we Florencji w dniu 30 listopada 1984 roku postanawiają zawrzeć następującą umowę:

§ 1

Obie umawiające się Strony popierać będą i rozwijać współpracę oraz rozszerzać bezpośrednie kontakty, wymianę doświadczeń między odpowiednimi organizacjami, instytucjami i przedsiębiorstwami Krakowa i Florencji w następujących dziedzinach:

- planowania przestrzennego i urbanistyki;
- konserwacji zabytków;
- kultury i sztuki;
- gospodarki komunalnej;
- nauki i szkolnictwa wyższego;
- służby zdrowia;
- ochrony środowiska;
- sportu i turystyki;
- handlu

§ 2

Obie umawiające się Strony będą aktywnie popierać wszelkie wynikające z "Umowy o współpracy" działania, które służyłyby wzajemnemu poznaniu się i zbliżeniu społeczności Krakowa i Florencji.

§ 3

Obie umawiające się Strony będą udzielać sobie wzajemnej, wszechstronnej pomocy na rzecz praktycznej realizacji niniejszej umowy.

§ 4

Kierując się dążeniem do wzajemnego rzetelnego informowania mieszkańców obu miast o problematyce, którą żyją aktualnie społeczności Krakowa i Florencji, Obie umawiające się Strony stwarzają warunki dla współpracy środków masowego przekazu.

§ 5

W oparciu o niniejszą umowę Obie umawiające się Strony zobowiązują się do uzgadniania na okres dwóch lat programów współpracy poczynając od daty podpisania niniejszej umowy.

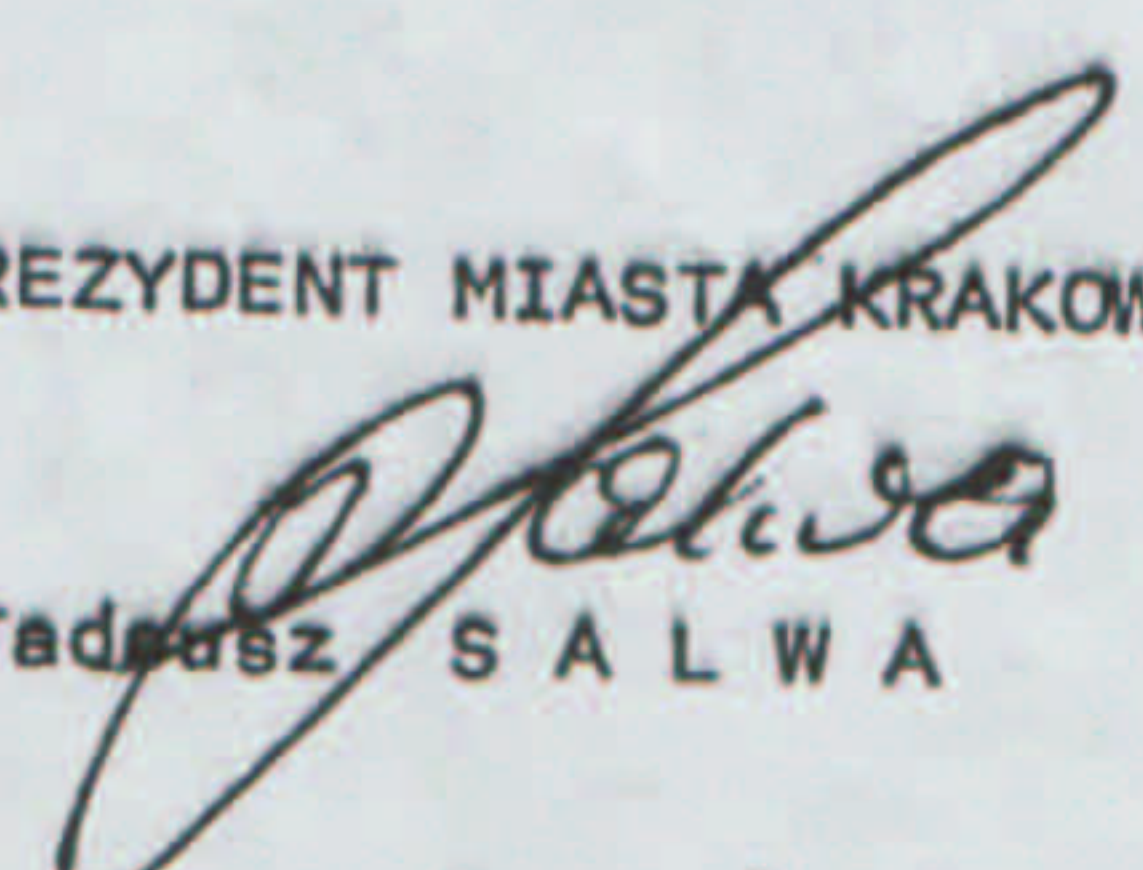
§ 6

Umowa niniejsza posiada charakter bezterminowy.

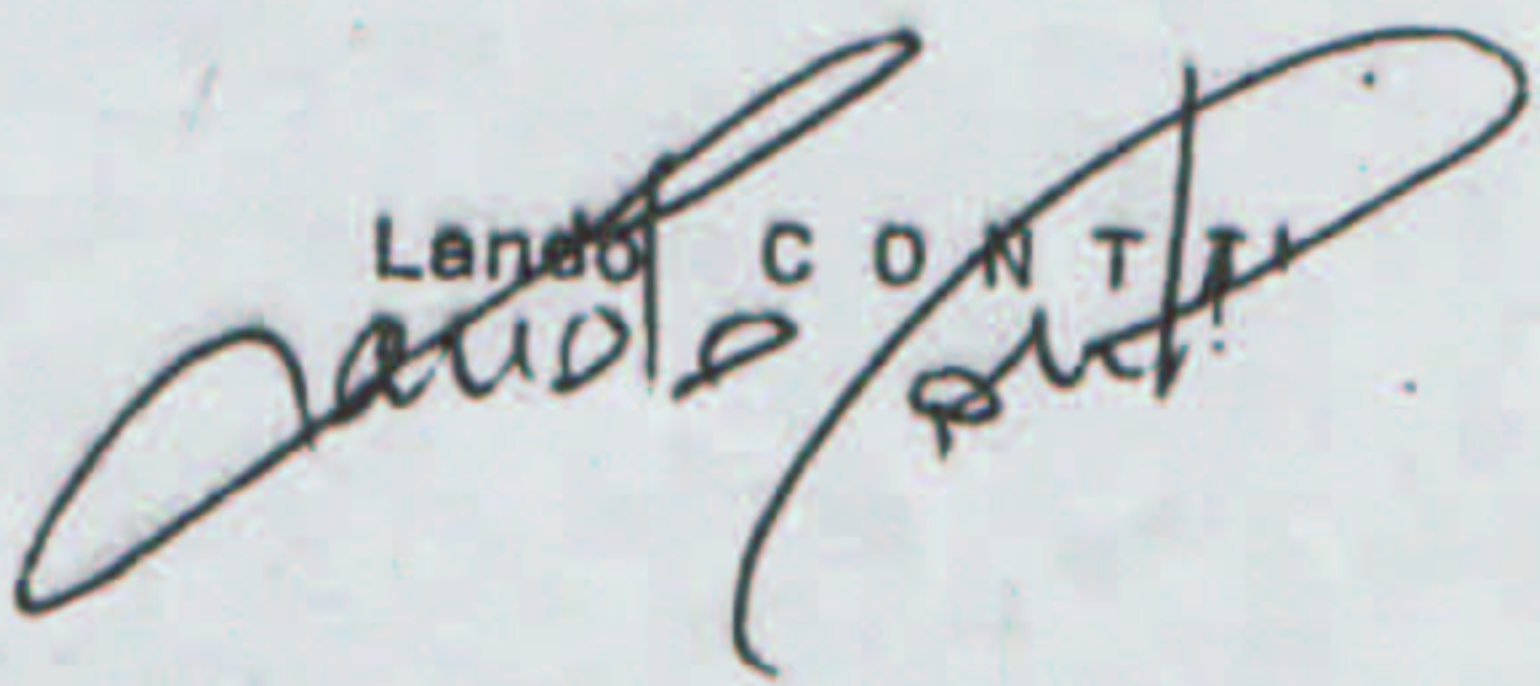
§ 7

Umowę o współpracy pomiędzy miastem Krakowem w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, a miastem Florencją w Republice Włoskiej sporządzono w dwóch egzemplarzach każdy w języku polskim i języku włoskim, przy czym oba teksty posiadają jednakową moc.

PREZYDENT MIASTA KRAKOWA


Tadeusz S A L W A

SYNDYK FLORENCJI


Lamberto C O N T I

Kraków, 18 kwietnia 1985 roku.